

Angela Hidalgo

Professional translator with a scientific academic background and an excellent command of the Spanish language. **Ph.D. in Physics** with extensive research experience. Translation fields of specialization: science and technology, information technology, human rights, and international law. Considerably experienced in collaborative work and passionate about engaging with people from diverse cultural backgrounds.

 **Granada, Spain**

 **+34 653932957**

 **angela.hidalgo@gmail.com**



Educational details

- 2002 – 2006 **Ph.D. in Physics - Magnetic Confinement Fusion Specialization**
Validation studies of the collision-radiation model using a supersonic beam of He in TJ-II
Universidad Complutense de Madrid (Spain)
- 2015 – 2016 **Master's Degree in Professional Translation - Arabic↔Spanish Specialization**
The translation of United Nations texts
Universidad de Granada (Spain)
- 1997 – 2001 **Degree in Physics - Plasma Physics Specialization**
Universidad de Cordoba (Spain)



Professional experience

Dates	Type of contract	Organisation/company
2023 – Present	Self-revised contractual translation work	United Nations Office at Geneva (UNOG)
2019 – Present	Self-revised contractual translation work	World Intellectual Property Organization (WIPO)
2018 – 2022	Contractual translation work	UNOG
Nov 14 – Dec 16, 2022	TII-level Translator off-site contract	UNOG
Nov 02 – Dec 01, 2021	TII-level Translator off-site contract	UNOG
Feb 17 – Mar 27, 2020	TII-level Translator on-site contract	UNOG
Nov 04 – Dec 20, 2019	TII-level Translator off-site contract	UNOG
Jun 03 – Aug 23, 2019	TII-level Translator off-site contract	UNOG
Aug 30 – Oct 26, 2018	TII-level Translator off-site contract	UNOG
Feb 19 – Mar 29, 2018	TI-level Translator off-site contract	UNOG
Sep – Dec, 2017	TI-level Translator on-site contract	UNOG
Apr – Jul, 2017	TI-level Translator on-site contract	UNOG
Oct 2016 - Mar 2017	Terminology fellowship contract	WIPO
Jun 2016 - Jul 2016	Translation internship	UNOG
Sep 2008 - May 2014	Postdoctoral contract	Global Forecasters SL



Computer skills

Operating systems	Windows, Linux
Office suite	Microsoft Office, OpenOffice
CAT Tools	SDL TRADOS, eLuna, MultiTrans, Smartling, OmegaT, Swordfish
Terminology management tools	SDL MultiTerm
Image Editors	Corel Draw, Photoshop, Illustrator, Inkscape, GIMP



Language combinations

English > Spanish

Arabic > Spanish



Additional Information: publications

A. Hidalgo et al., Impacts of a Cluster of Wind Farms on Wind Resource Availability and Wind Power Production over Complex Terrain. EWEA. Barcelona. (2014).

A. Hidalgo et al., Variabilidad y predictibilidad del viento a escala regional: modelos dinámico y estadístico sobre terreno complejo. Meteorología y Energías Renovables. XXXI Jornadas Científicas de la Asociación Meteorológica Española, Sevilla. ISBN: 978 – 84 – 613 -9596 – 5. (2010).

A. Hidalgo et al., Testing of the collisional-radiative model by laser-induced perturbation of a supersonic He beam TJ-II plasmas. Plasma Phys. Control. Fusion. 48, (2006): 527-536.

A. Hidalgo et al., Multipulse Supersonic Helium Beam Diagnostic in the TJ-II Stellerator. Rev. Sci. Instrum. 75(10), (2004): 3478-3480.



Additional Information: conferences communications

A. Hidalgo et al., Impacts of a Cluster of Wind Farms on Wind Resource Availability and Wind Power Production Over Complex Terrain. Proc. EWEA. Barcelona. 2014.

A. Hidalgo et al., Onshore and offshore wind resource evaluation in the northeastern area of the Iberian Peninsula: quality assurance of the surface wind observations. Proc. European Geosciences Union (EGU) General Assembly. Vienna. 2012.

A. Hidalgo et al., Some relevant aspects on the ability of a regional model in reproducing the observed wind field. Proc. EGU General Assembly. Vienna. 2011.

A. Hidalgo et al., Directional statistical analysis for the wind resource evaluation. Proc. EGU General Assembly. Vienna. 2010.

A. Hidalgo et al., Validation of the mesoscale model MM5 in reproducing the wind variability in Turkey. Proc. EGU General Assembly. Vienna. 2009.

A. Hidalgo et al., Multipulse Supersonic Helium Beam Diagnostic in the TJ-II Stellarator. Proc. 15th Topical Conference on High-Temperature Plasma Diagnostics. San Diego. 2004.

A. Hidalgo et al., The Role of Elastic and Inelastic Processes on the Attenuation of a He Beam in the TJ-II Edge Plasmas. Proc. 7th Iberian Joint Meeting on Atomic and Molecular Physics (IBER). Lisbon. 2005.

A. Hidalgo et al., Self-consistent modelling of supersonic He beam attenuation in the TJ-II Edge Plasmas. Proc. 32nd EPS Conference on Plasma Physics. Tarragona. 2005.

A. Hidalgo et al., Testing of the Collisional-Radiative model by laser induced perturbation of a He beam in TJ-II plasmas. Proc. International Conference PLASMA-2005 on Research and Applications of Plasmas combined with the 3rd German-Polish Conference on Plasma Diagnostics for Fusion and Applications and the 5th French-Polish Seminar on Thermal Plasma in Space and Laboratory. Opole. 2005.